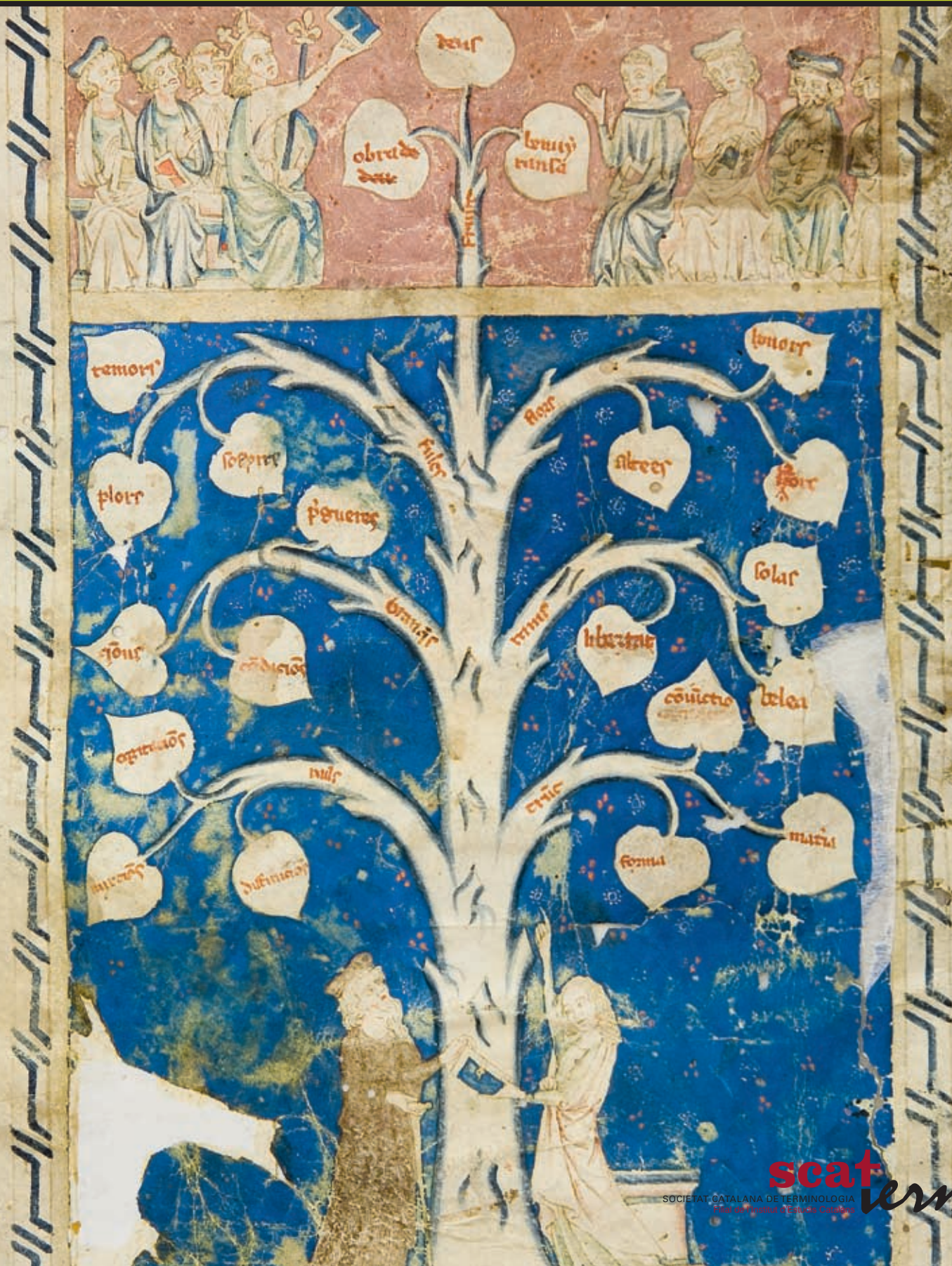


f. BOT Gènere de plantes arbòries o arbustives erectes de la família de les combretàcies, de flors petites i en general verdes o blanques, que comprèn unes 225 espècies pròpies de regions tropicals. Se n'utilitza la fusta, i també serveix com a planta ornamental i és font de tanins.

f. pl. MIT Festes en honor del déu de la mitologia clàssica romana Tèrminus, déu protector dels límits dels camps i de les fronteres. Els pagesos les celebraven anualment el 23 de febrer.

f. SCATERM Revista de la Societat Catalana de Terminologia.



Us interessa la terminologia?

Voleu donar un nou estímul a la vostra trajectòria professional o acadèmica? L'organització en què treballeu ha decidit tenir veu i vot en el panorama terminològic català?

La SCATERM us convida a **associar-vos-hi** i a participar activament en la cooperació i la difusió del treball terminològic. Com a socis, us animem a aportar idees, proposar activitats, presentar ponències en les jornades i seminaris, col·laborar amb el *Butlletí*—enviant-hi notícies, comentaris, cròniques o novetats— i col·laborar amb la revista *TERMINÀLIA*, trametent articles o propostes de ressenyes.

- Recepció de *TERMINÀLIA*, revista científica de periodicitat semestral.
- Recepció d'un exemplar de les obres publicades en les dues col·leccions de la Societat «*Memòries de la Societat Catalana de Terminologia*» i «*Eines de Terminologia*».
- Recepció del *Butlletí de la Societat Catalana de Terminologia*, una publicació electrònica bimestral que us mantindrà al dia de les novetats i activitats terminològiques.
- Inscripció gratuïta a la jornada anual de la SCATERM, una activitat monogràfica que se celebra a la primavera, sovint en col·laboració amb d'altres institucions acadèmiques.
- Inscripció gratuïta al seminari de terminologia que s'organitza cada any a la tardor.
- Reducció de l'import de la inscripció en les activitats extraordinàries que organitzem, com ara cursos, tallers, etc.
- Descompte d'un 50 % en les publicacions de l'IEC.
- Cada soci col·lectiu pot designar quatre persones representants que gaudeixen dels avantatges anteriors que són aplicables individualment.

La Societat Catalana de Terminologia és hereva de l'Associació Catalana de Terminologia (ACATERM, fundada l'any 2002), que esdevingué filial de l'Institut d'Estudis Catalans el gener del 2008. En tant que societat filial de l'Institut, la SCATERM constitueix un punt de referència en l'àmbit terminològic i té per finalitat difondre i promoure l'activitat terminològica en català, sobretot en els àmbits científics i tècnics. Així mateix, la SCATERM es vol convertir en un punt de trobada per a l'intercanvi d'informació i de coneixements entre totes les persones i organitzacions vinculades d'una manera o altra amb la terminologia.

Si voleu més informació, visiteu <http://scaterm.iec.cat>, on trobareu les quotes actualitzades per a socis individuals i socis col·lectius i la butlleta d'alta.

SUMARI

EDITORIAL

Aquest número 5

ARTICLES

Josep Àngel Mas Castells
**El nom de la llengua i altres termes sociolingüístics
en la campanya electoral per a les Corts Valencianes de 2011** 7

Igone Zabala, Itziar San Martin, Mikel Lersundi,
Jon Jatsu Azkue i Juan Luis Mendizabal
**The Elaboration of Human Anatomy Terminology for the Basque
Language: the Contribution of Translators, Linguists and Experts** 15

Gloria Guerrero Ramos i Manuel Fernando Pérez Lagos
**¿Es la composición culta, en la actualidad, el procedimiento
más productivo para la creación de neologismos?** 26

ENTREVISTA

TERMINÀLIA parla amb...
Salvador Alegret i Sanromà,
catedràtic emèrit de la Universitat Autònoma de Barcelona
i membre de l'Institut d'Estudis Catalans 37

DOSSIER: Formació en terminologia

Bertha M. Gutiérrez Rodilla
**L'acostament a la terminologia en la formació dels científics:
el cas de les ciències de la salut** 41

Mercè Lorente Casafont
Apunts sobre la situació de la formació en terminologia avui 45

Rosa Estopà Bagot
**IUL@online: programa en línia de formació superior
de terminologia** 50

RESSENYES

La traducción en contextos especializados d'Esperanza Alarcón 52
Mariana Orozco Jutorán

**Lèxic panllatí de l'energia eòlica de la Xarxa Panllatina
de Terminologia** 54
Oriol Gomis Bellmunt i Sílvia Llovera Duran

ESPAI DE TROBADA

La societat civil defensa el català i respon als atacs del Govern del PP 56
M. Antònia Font i Gelabert

Jornades Científiques i Professionals de Traducció Mèdica 58
Maya Busqué Vallespí

SEMBLANÇA: Amelia de Irazazábal

Admirada Amelia 60
Roberto Mayoral i Natividad Gallardo

Nota en record d'Amelia de Irazazábal, sempre present en el meu record 63
M. Teresa Cabré Castellví

Bibliografia 65

TERMINÀLIA
Número 6 (2012)

IMATGE DE PORTADA:

Llull, Ramon
Il·lustració de l'Arbre de filosofia d'amor
Manuscrit F-129 del Col·legi de la Sapiència de Palma (s. XIV inici) Part I i. iv-50, III.32- Arbre de filosofia d'amor (català)
Biblioteca Diocesana de Mallorca, Palma
Agraïm la col·laboració del Centre de Documentació Ramon Llull de la Universitat de Barcelona.

DIRECTORA:

M. Teresa Cabré Castellví (UPF, IEC)

EDITORA EN CAP:

Mercè Lorente Casafont (UPF)

CONSELL DE REDACCIÓ:

Ester Bonet (UFEC), Glòria Fontova (TERMCAT), Núria Pérez-Pérez (UPF), Joan M. Romani (Generalitat de Catalunya), Miquel-Àngel Sánchez Ferriz (SCATERM), Pilar Sánchez-Gijón (UAB), Elisabet Solé (UB)

CONSELL CIENTÍFIC:

Gerhard Budin (Univ. de Viena), Mercè Durfort (UB, IEC), Tina Célestín (OQLF), Guiomar Ciapuscio (UBA), Loïc Depecker (Univ. de París I), Pamela Faber (UGR), Joan Martí Castell (URV, IEC), Salvador Reguant (UB, IEC).

CORRECCIÓ LINGÜÍSTICA I TIPOGRÀFICA:

Serveis Editorials de l'Institut d'Estudis Catalans
CAPÇALERA DE LA REVISTA: Jesús Carrasco
DISSENY I MAQUETACIÓ: Fundació Tam-Tam
IMPRESSIÓ: Fundació Tam-Tam

EN AQUEST NÚMERO HAN COL·LABORAT:

Jon Jatsu Azkue, Maya Busqué, M. Teresa Cabré, Rosa Estopà, M. Antònia Font, Natividad Gallardo, Oriol Gomis, Gloria Guerrero, Bertha M. Gutiérrez, Mikel Lersundi, Sílvia Llovera, Mercè Lorente, Gemma Martínez-Ayuso, Josep Àngel Mas, Roberto Mayoral, Juan Luis Mendizabal, Mariana Orozco, Manuel Fernando Pérez Lagos, Itziar San Martín, Albert Soler, Igone Zabala.

© dels autors dels articles

© de la Societat Catalana de Terminologia, filial de l'Institut d'Estudis Catalans

SOCIETAT CATALANA DE TERMINOLOGIA

<http://scaterm.iec.cat>

President: Jaume Martí

Vicepresidenta: Judit Freixa

Secretària: Ester Bonet

Tresorera: M. Teresa Miret

Vocals: Óscar Aznar, Angels Egea, Agustí Espallargas, Miquel-Àngel Sánchez Ferriz, Elisenda Vilajoliu

Delegada de l'IEC: M. Teresa Cabré Castellví

Els continguts de la revista estan subjectes a una llicència Reconeixement – No comercial – Sense obres derivades 3.0 Espanya de Creative Commons, si no s'indica el contrari.



Llicència completa:

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.ca>

Les revistes de l'IEC allotjades a l'Hemeroteca Científica Catalana utilitzen com a descriptors les 15 propietats recomanades al Dublin Core Metadata Element Set, versió reduïda de la norma ISO 15836 (2009).

PREU D'AQUEST EXEMPLAR: 13 euros

SUBSCRIPCIONS: El preu de la subscripció és de 26 euros l'any, per dos números de la revista. Els membres de la Societat Catalana de Terminologia en són automàticament subscriptors, i la reben sense que això representi cap encariment de la quota anual. Per subscriure-us-hi o per demanar més informació, adreceu-vos a:

Revista TERMINÀLIA

Societat Catalana de Terminologia
Carrer del Carme, 47 · 08001 Barcelona
Telèfon: 935 529 105 · Fax: 932 701 180
Adreça electrònica: terminalia@iec.cat

ISSN: 2013-6692 (edició impresa);
2013-6706 (edició electrònica)
Dipòsit legal: B-44926-2009
Any d'inici de la revista: 2009

Aquesta revista és accessible en línia des de:
<http://publicacions.iec.cat>, <http://revistes.iec.cat>,
<http://terminalia.iec.cat>

Revista indexada a: CARHUS Plus+, CIRC, DICE, DOAJ, Hispana, IEC, ISOC, Latindex, MIAR, RACO, RESH, Ulrich's PDDb, TRACES

Amb la col·laboració de:

